

From the Onomichi Association for International Exchange Promotion
(Public Relations Division, Onomichi City Hall)



へんしゅう はつこう
編集・発行

おのみちしこくさいこうりゅうすいしんきょうぎかい
尾道市国際交流推進協議会
しやくしよひしよこうほうかない
(市役所秘書広報課内)

Phone 0848-38-9395

Fax 0848-38-9294



こちらからダウンロードもできます

<http://www.city.onomichi.hiroshima.jp/www/info/detail.jsp?id=6707>

~ Free Counseling Sessions ~

All the information you need regarding immigration, visas, status of residence and any other daily life matters.

Counseling with notary public officials

Date and Time: Jun.10 (Sat), from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Sogo Fukushi Centre (Welfare Centre)

No need to make reservations. Confidentiality will be strictly maintained. Counseling is 30 mins per person.

Notes: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter.

Hiroshima-ken Notary Publics Union Onomichi Branch

(Tel.: 0848-29-6514)

Free Legal Advice by a Lawyer (Appointment only)

All the information you need regarding general legal matters.

Date and Time: Jun.5 (Mon) from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

Date and Time: Jun.7 (Wed) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Mukaishima Branch

Date and Time: Jun.8 (Thu) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Innoshima Branch

Date and Time: Jun.16 (Fri) from 1:00 p.m. to 3:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

Notes: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 15 mins per person.

Free Legal Advice by a Judicial Scrivener

(Appointment only)

All the information you need regarding premises registration matters etc.

Date and Time: Jun.13 (Tue) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Mukaishima Branch

Date and Time: Jun.19 (Mon) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Onomichi City Hall

Date and Time: Jun.21 (Wed) from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.

Venue: Innoshima Branch

Notes: Should you require assistance in your language, please bring along your own interpreter. Counseling is 30 mins per person.

Onomichi City Hall, Public Relations Division

(Tel.: 0848-38-9395)

~ 無料相談 ~

★行政書士無料相談会 (毎月あります。)

ぎょうせいしよしむりようそうだんかい まいつき
にゆうこくいじゅう ざいりゅうしかく にちじょうせいかつ こま ごと
入国移住・ビザ・在留資格・日常生活の困りの事など。

あらそ ごと とうき ぜいむ そうだん
争い事・登記・税務の相談はできません。

ひ にちと時間: 6月10日 (土) 13:00~16:00

ばしょ: 総合福祉センター (尾道市門田町 22-5)

※予約はいりません、秘密は守ります、相談時間は30分

※注意※通訳が必要な場合は通訳の人と一緒にきてください。

きくところ: 広島県行政書士会尾道支部

(Tel.: 0848-29-6514)

★無料弁護士相談 (予約がいります。)

むりようべんごしそうだん よやく
ほうりつもんたいぜんばん
法律問題全般について・・・

ひ にちと時間: 6月5日 (月) 13:00~15:00

ばしょ: 尾道市役所

ひ にちと時間: 6月7日 (水) 13:00~16:00

ばしょ: 向島支所

ひ にちと時間: 6月8日 (木) 13:00~16:00

ばしょ: 因島総合支所

ひ にちと時間: 6月16日 (金) 13:00~15:00

ばしょ: 尾道市役所

※注意※通訳が必要な場合は、通訳の人と一緒にきてください。

い。相談時間は1人15分間です。

★無料司法書士相談 (予約がいります。)

むりようしほうしよしそうだん よやく
ほうりつもんたいぜんばん
法律問題全般について・・・

ひ にちと時間: 6月13日 (火) 13:00~16:00

ばしょ: 向島支所

ひ にちと時間: 6月19日 (月) 13:00~16:00

ばしょ: 尾道市役所

ひ にちと時間: 6月21日 (水) 13:00~16:00

ばしょ: 因島総合支所

※注意※通訳が必要な場合は通訳の人と一緒にきてください。

い。相談時間は1人30分間です。

予約・きくところ: 秘書広報課広報広聴係

(Tel.: 0848-38-9395)

Dental Week

Happy Dental Festival for Preschool Kids!

~Many events useful for dental health for kids will be held! Families can also enjoy a stamp-rally!~

Date and Time: Jun.10 (Sat) 1:00 p.m. ~ 3.00 p.m.

Venue: Sogo Fukushi Centre

Who can join: Preschool Children

Event Details: Checkup on the teeth and the gums, dental and brushing consultation, nutritional guidance, a picture book corner, stamp rally, etc.

Kenko Suishinka, Health Promotion Division
(Tel.: 0848-24-1960)



「歯と口の健康週間」 歯っぴーフェスティバル

~小さいこともいるお母さん、お父さん!あなたのお子さんの歯は健康ですか?歯を守るために役に立つことを教えます。

楽しいイベントもあります。~



日にちと時間: 6月10日(土) 13:00~15:00

場所: 総合福祉センター

参加できる人: 学校に通っていない小さい子ども

すること: 歯の検査、歯磨きの仕方を聞きます、絵本コーナー、スタンプラリーなど

きくところ: 健康推進課 (Tel.: 0848-24-1960)

Ajisai-Ki

~Jun.28 is the anniversary of the famous writer, Fumiko Hayashi's death. Ajisai-Ki is a memorial service of Fumiko Hayashi. Elementary school children will offer flowers in front of her statue and will sing a song there.

Date and Time: Jun.25 (Sat) 11:00 a.m ~ 4:00 p.m.

Venue: in front of Fumiko Hayashi statue at the entrance of the shopping district.

Onomichi Hondori Rengokai Jimusho
(Tel.: 0848-23-5001)

あじさいき

~林芙美子の命日(6月28日)がきます。林芙美子の像の前はアジサイや花でいっぱいになります。小学生が合唱をします。~

日にちと時間: 6月25日(日) 11:00~16:00

場所: 本通り商店街、芙美子像前

すること: 合唱、ミニコンサート

きくところ: 尾道市本通り連合会事務所
(Tel.: 0848-23-5001)



Saturday Night Markets!

Night Markets are held in Onomichi Hondori shopping street and many shops are out on the street! Enjoy Japanese style summer nights, strolling through the street with goldfish scooping, having cotton candies!

Period: Every Saturday from Jun.10 to Jul.15
6:00 p.m. to 9:00 p.m.

Venue: Onomichi Hondori shopping street
Onomichi shopping District Union
(Tel.: 0848-23-5001)



どうよみせ 土曜夜店

☆☆本通り商店街約1kmに渡り露店がならびます。夏の尾道の町を賑やかにします。☆☆

日にち: 6月10日(土)、6月17日(土)、6月24日(土)、7月1日(土)、7月8日(土)、7月15日(土)

時間: 18:00~21:00

場所: 尾道本通り商店街

きくところ:
尾道本通り連合会事務所 (Tel.: 0848-23-5001)



Be prepared for the disaster of the rainy season!

The rainy season has come. Be prepared for landslides and floods caused by continual rains or typhoons.

(General Advice) Check the evacuation areas and routes
The city of Onomichi has designated several evacuation areas throughout the city's limits. It is strongly recommended you to check that where the areas for evacuation near your house and place you often go.

Discuss about it with your family and your neighbors.

6月は梅雨です。(雨が多い季節)

雨が多く降ると、がけや地面が崩れます。注意しましょう。

※災害が起きたときのために避難所(逃げる場所)と避難経路(逃げる道)を知りましょう。

小学校や公民館などが避難所です。確認しましょう。

災害のときに安全に逃げるができるように、家族や町内会の人たちと避難について話しをしてください。

The 9th Seaside “Ono Bar”

~“Ono Bar” is an event that you can participate in bar-hopping. This event includes a map and a series of tickets so you can enjoy the bars strolling around town. Let’s have the special meals and drinks at each bar/restaurant for just made for Ono Bar event. ~

Period: Jun.10 (Sat) to Jun.16(Fri)

※Time varies depending on each bar and restaurant.

※Get a ticket at the following places.

- Onomichi Chamber of Commerce
- Onomichi Tourist information Centers
- Seven-Eleven Onomichi Tsuchido branch
- Each participating bar and restaurant.

Ticket: JPY 2,250(3 tickets)

Advance ticket: JPY 2,100(3 tickets)

(Tel.: 0848-25-3863)

<http://www.onobar.jp>



第9回海辺の「おのバル」

~「おのバル」はおのバルに参加のお店に行きます。チケットを買います。1枚のチケットで3つのお店に行くことができます。食べる物はお店が決めたメニューを食べます。街を歩いて、いろいろなお店に行きましょう。~

日にちと時間: 6月10日(土) ~ 6月16日(金)

※時間はお店で違います。

前売りチケットのお金: 2,100円 (3枚もらうことができます。)

当日チケットのお金: 2,250円 (3枚もらうことができます。)

チケットを買うことができる場所: 尾道商工会議所、観光案内所、セブンイレブン尾道土堂店、おのバルに参加しているお店でも買うことができます。 ※詳しくはHPを見てください。

きくところ: おのバルプロジェクトチーム事務所

(尾道商工会議所内 Tel.: 0848-25-3863)

<http://www.onobar.jp>



Gion Matsuri

This is an annual event of Yasaka Shrine three portable shrines compete for speed and run around the tall banner set up in front of the ferry port. The competition is called “Santai Mawashi” and it is very powerful.

Date and Time: Jun.24 (Sat) 6:00 p.m. to 9:00 p.m.

※Santai Mawashi will start at 7:00 p.m.

Venue: Kubo Yasaka Shrine, Onomichi Tosen Sanbashi Mae

祇園祭

~八坂神社のお祭りです。みこしをグループでかついで(※かつぐ=肩に乗せて持つこと)歩きます。

三体回しをします。(※三体回し=三つのみこしをかついで回転します。)

海岸に神輿をもったグループが集まります。

一本の旗(幟)を奪いあう競争をします。~

日にちと時間: 6月24日(土) **時間:** 18:00~21:00

※三体回しは 19:00 からです。

場所: 久保八坂神社、尾道渡船棧橋前(三体回しをする場所)



え 絵 (イラスト) = みこしをかつぐ人達 (グループ)

今年の父の日は6月18日(日)です。お父さんに感謝の気持ちを伝えましょう!

Father's Day, Jun.18 (Sun) is coming soon! **HAPPY FATHER'S DAY!**



Kimono- Wearing Class!

~Do you know how to wear KIMONO?
Let's learn it together and enjoy the Japanese tradition,
WAFUKU!~

Date and Time: Every Wednesdays during Jun.28 to Jul.19 from 7:00 p.m. to 8:50 p.m.

Venue: Onomichi Kinro Seishonen Homu

For people subjected to: Women from 15 to 34 years old, Onomichi residents or work in Onomichi Except Students

Cost: Free(Need to pay JPY 1,000 for the registration fee to become a member of using Onomichi Kinro Seishonen Home.

Capacity: 15 people

Please bring: Yukata, Obi, Hadajyuban(an under wear for Yukata), Obiita, Susoyoke, 2 or 3 towels, and 3 or 4 Koshihimo.

Dead line for application: Jun.21(Wed)

※Please ask more information.

Onomichi Kinro Seishonen Homu

(Tel.: 0848-22-5396/from 1:00 p.m. to 9:00 p.m.)

Email: sei-home@city.onomichi.hiroshima.jp



着物を着る練習をします。

~着物は日本の服です。

着物を着る勉強をしましょう。~

日にち: 6月28日(水)、7月5日(水)、7月12日(水)、7月19日(水)

時間: 19:00~20:50

場所: 尾道勤労青少年ホーム

勉強することができる人: 尾道に住んでいる人、尾道で仕事をしている人

(※学生はできません。)

年齢: 15歳~34歳までの女の人

人数: 15人

持ってくるもの: 浴衣、帯、肌襦袢(浴衣の下に着る着物用の下着)、帯板、裾よけ、タオル2~3枚、腰紐3~4本

申込: 6月21日(水)までにしてください。

※尾道勤労青少年ホームで勉強するのが初めての人は、1,000円がいります。登録するのにいります。

申込するところ・きくところ: 尾道勤労青少年ホーム
(Tel.: 0848-22-5396/13:00~21:00)

Email: sei-home@city.onomichi.hiroshima.jp

KOHAYA RACE!

Rowing teams are wanted for the Innoshima Suigun Festival

An annual boat rowing competition (1 km long race), "Kohaya Race", will be held on Aug.27 (Sun) this year. Kohaya is a wooden boat and Murakami Suigun used to use this type of boats as messengers' boats. a captain with 14 rowers, and a person to beat the Japanese drum(Wadaiko), total 16 people all together, are required for each boat.

Date and Time: Aug.27(Sun) 8:30 a.m.~

Venue: Innoshima Amenity Park Shimanami Beach (Ohara-Cho, Innoshima)

Requirement: All the teams need to attend to both the race and the main festival.

Dead line for application: Jun.16(Fri)

※for more information,

Innoshima Suigun Matsuri Jikko Iinkai Umibukai Jimukyoku(Innoshima Branch of Onomichi City Hall, Islands Area Promotion Division)

(Tel.: 0845-26-6212 Fax.:0845-22-2203)

Insm.okoshi@city.onomichi.hiroshima.jp

小早レースをしませんか?

レースをしたい人(チーム)を募集します。

~小早は村上水軍(海賊)が使用していた船です。村上水軍(海賊)は日本遺産です。

1チーム16人で船に乗ります。(船を漕ぐ人14人、船頭1人、

太鼓をたたく人1人 ※船頭=チームのボス

他のチームと競争します。約1kmを競争します。~

日にちと時間: 8月27日(日) 8:30~(予定)

場所: 因島アムニティ公園しまなみビーチ

参加することができる人: 練習、レース両方参加すること

が出来るグループ(チーム)。

申込締切: 6月16日(金)

申込するところ・きくところ: 因島水軍まつり実行委員会

海部会事務局(因島総合支所しまおこし課内)

(Tel.: 0845-26-6212/Fax.: 0845-22-2203)

Email: inism.okoshi@city.onomichi.hiroshima.jp

